

XINÈS LLENGUA TONAL

(Homofonia)

Qīng (Primer to)

青	清	轻	倾
Verd	Net	Lleuger	Inclinat

Davant molts altres QING en 2a, 3era o 4rt to

情 (2a) Qíng	请 (3era) Qǐng	庆 (4rt) Qìng
Sentiment	Si us plau	Celebració

Fonamentalment bisilàbica

Estranyesa davant paraules llargues

- Catalunya

Jiatailuoniya

加泰罗尼亚

Dificultats d'ordre fonètic.

Entre d'altres:

La inexistència de “ny”, “r” y “rr”.

La dificultat de discriminar, per la configuració del seu propi sistema fonètic entre

b/p d/t g/k l/r c,ç/s (entre d'altres)

- **Altres aspectes a tractar:**
- **1.- Inexistència d'articles determinats (el, la, els, les) i indeterminats (un, una, uns, unes),** encara que la indeterminació es pot expressar de diferents maneres (amb numerals, amb partícules específiques (yixie 一些, jige 几个 ...) a les quals afegirem immediatament al darrera un classificador, element inexistent a les nostres llengües (el jòquer 个ge) . Ej. Cat. Un **terrós** de sucre/ una **tableta** de xocolata
- Sens dubte sí existeixen els adjectius determinats seguits del classificador (zhege 这个: aquest, aquesta, *aquests, aquestes* / nage 那个, *aquell, aquella, aquells, aquelles*).
- **2.- La no utilització de la flexió per el gènere i el nombre,** encara tenint un sufix numeral de plural, però que és d'ús molt restringit (men 们J).

- 3.-L’afirmació, la negació (bu/不) y el seu ús
- 1.-La construcció afirmació-negació és una de les maneres de construir la interrogació en xinès.
- Ex. Ni gaoxing bu gaoxing? 你高兴不高兴?
- Lit. ¿Tu estar content no content?
- Trad. Estàs content?
- 2.-En xinès no existeix una afirmació al ús “sí, com les existents al català i al castellà. L’afirmació es construeix dient “shi de”, “així és” o simplement repetint el verb amb el qual s’ha formulat la pregunta a la resposta.
- Ex. Estàs content? Ni gaoxing bu gaoxing? 你高兴不高兴?
- Resposta:
Shide 是的 / Gaoxing 高兴/ Hen gaoxing 很高兴
Tr. Així és / Content / (molt) content SI
- 3.- La negació, existeixen dos adverbis negatius Bu 不 y Mei 没. La seva utilització és la següent:
- Bu 不+Verbs i oracions en present i futur
- Mei 没+you 有 (tenir)
- Mei 没+verbs i oracions en passat

- **4.-No existeix la conjugació verbal. Per això:**

- 1.-En xinès no es pot ometre el subjecte (mai)
- 2.-Els adverbis i locucions de temps van sempre darrera del subjecte
- Ex:
- 我明天去看你
- Wo mingtian qu kan ni
- Jo demà anar veure tu
- Trad. Demà aniré veure't
- 他上个星期来过这儿
- Ta shangge xingqi lai guo zher
- Ella passada setmana anar (part. passat) aquí.
- Trad. La setmana passada va vindre

- **5.- No existeixen verbs pronominals ni pronoms que substitueixin el COD i el COI (llevar-se, pentinar-se, anar-se... Son estranys per un parlant xinès)**
- Un xinès no té manera d'expressar literalment aquesta frase en el seu idioma
- La nena la ha menjat i es renta les mans
- El xinès necessita expressar el SN que es substitueix amb el “la”. El xinès és un idioma on la redundància no és un problema
女孩子吃完苹果以后洗手
- Dona nen menjar acabar poma després rentar mans
- Trad. La nena després de menjar la poma es renta les mans
- Sens dubte existeix una expressió Ziji 自己, que equival a “sí mateix”, “personalment”
- 他自己想
他自己给的
- Ta ziji xiang
Ta ziji gei de
- Ell personalment pensar
Ell personalment donar
- Trad. Personalment pensa
Personalment ho dona

- **6.- El adjectiu-verbal** permet la construcció del que nosaltres considerem frases sense verb
- Ex.
- 漂亮
- Piaoliang
- Estar/ser guapo/a
- 你今天很漂亮
- Ni jintian hen piaoliang
- Tu avui (partícula)* estar guapa
estar cansat
- Trad. Avui estàs guapa
- *Hen很 significa “molt”, però de vegades està buit de contingut i com en aquesta frase, únicament indica que es tracta d'un adjectiu en grau positiu.

累

Lei

Estar cansat

他很累

Ta hen lei

Ell (partícula)*

Està cansat

7.- L'ordre dintre del Sintagma Nominal

- a) Adjectiu + Nom
- 红毛衣
- Hong maoyi
- Vermell jersei
- Traducció: el jersei vermell.....
- b) Nom + Adverbis i locucions de lloc
- 桌子的旁边儿
- zhuozi de pangbianr
- Taula de al costat
- Traducció: al costat de la taula (diferent de “la taula del costat”: pangbianr de zhouzi)
- Ordre de les frases relatives
- Xinès (Verb + partícula relativa “de” + substantiu (postcedent)) + proposició principal
- Català Substantiu (antecedent) + que + verb + proposició principal
- 进来的孩子是我弟弟
- Jin lai de haizi shi wo didi
- Entrar anar (part. relativa de) nen és meu germà
- El nen que entra és el meu germà

- **8.- Ordre sintàctic de l'oració (obligatori)**
- Subjecte + Complement temps + Complement lloc + Verb + Objectes
- 我明天上午在学校学习英语
- Wo mingtian shangwu zai xuexiao estudiar anglès
- Jo demà pel matí a l'escola estudiar anglès
- Trad: Demà al matí estudiaré anglès a l'escola.
- **9.- El xinès no utilitza conjuncions introductòries d'oracions subordinades substantives o adverbials.**
- 我希望你能来我家玩
- Wo xiwang ni neng lai wo jia wan
- Jo esperar tu poder anar meva casa jugar.
- Trad: Desitjo que puguis anar a casa meva a jugar
- (Les oracions causals, adversatives...sí tenen partícules introductores o correlacions, etc.)

- **10.- Concepte.** El xinès, com la configuració mental xinesa, va sempre del concepte general al particular.
- Ex.
- **La data:**
- 2002年-3月-7日
- 2002 nian- 3 yue – 7 ri
- 2002 anys-3 mesos-7 dia
- Trad. 7 de març de 2002
- **Els noms**
- 1er cognom+2on nom (d'una o dues síl·labes)
- 王康录
- Wang Kanglu
- Aquest ordre dels noms posa de relleu la superioritat de la família, sobre la pròpia persona, del collectiu sobre l'individu.